

3986 3754 1384 1096 2983 3588 4735 3588 2222 3739 1861 3588 2962
πειρασμόν ὅτι δόκιμος† γενόμενος λήψεται τον στέφανον της ζωής ὃν ἐπηγγείλατο ὁ κύριος
ispita, căci aprobat devenind, va primi coroana vieții, pe care a promis-o Domnul

3588 25-1473 3367 3985 3004 3754 575 2316 3985
τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν 1:13 μηδείς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι
celor ce Îl iubesc. Nimeni fiind ispitit să nu spună, De Dumnezeu sunt ispitit.

3588 1063 2316 551 1510.2.3 2556 3985-1161-1473 3762 1538
ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός ἐστι κακῶν πειράζει δὲ αὐτός οὐδένα 1:14 ἕκαστος
Căci Dumnezeu de neispitit este de rele, și El Însuși nu ispitește pe nimeni. Fiecare

1161 3985 5259 3588 2398 1939 1828 2532 1185 1534
δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος† καὶ δελεαζόμενος† 1:15 εἰτα
dar, e ispitit de propria lui poftă, fiind atras și momit; apoi când

3588 1939 4815 5088 266 3588 1161 266 658 616 2288
ἡ ἐπιθυμία συλλαβούσα τίκτει ἁμαρτίαν ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον
pofta a zămislit, dă naștere păcatului; iar păcatul odată împlinită aduce moartea.

1:16 3361 4105 80 1473 27 3956 1394 18 2532 3956 1434 5046
μη πλανᾷσθε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί 1:17 πάσα δόσις ἀγαθὴ καὶ παν δῶρημα τέλειον
Nu vă rătăciți frații mei preaiubiți, Orice ni se dă bun și orice dar desăvârșit

509 1510.2.3 2597 575 3588 3962 3588 5457 3844 3739 3756 1762 3883 2228
ἀνθρώπινος ἐστι καταβαίνων ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων παρ' ὧ οὐκ ἐνὶ παραλλαγῇ ἡ
de sus este, coborând de la Tatăl luminilor, în Care nu există schimbare sau

5157-644
τροπῆς ἀποσκίασμα
umbră de mutare.

Născuți prin Cuvânt

1:18 1014 616-1473 3056 225 1519 3588 6906-1510.1
βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς το εἶναι ἡμᾶς
După voia Lui ne-a născut prin Cuvântul adevărului, pentru ca noi să fim

536-5100 3588 1473-2938 5620 80 1473 27 1510.5 3956 444
ἀπαρχὴν τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων 1:19 ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί ἔστω πας ἄνθρωπος
un fel de pârgă a creaturilor Lui. Așa că, frații mei preaiubiți, să fie orice om

5036 1519 3588 191 1021 1519 3588 2980 1021 1519 3709 3709-1063 435
ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι βραδύς εἰς ὀργήν 1:20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρός
rapid în ascultare, încet în vorbire, încet la furie. Căci furia bărbatului,

1343 2316 3756 2716 1352 659 3956 4507 2532
δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται 1:21 διό ἀποθέμενοι πάσαν ρυπαρίαν καὶ
dreptatea lui Dumnezeu nu o produce. De aceea, lepădând orice necurăție și

4050 2549 1722 4240 1209 3588 1721-3056 3588 1410 4982
περισσεῖαν κακίας ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἐμφυτὸν λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι
revărsare de răutate, cu blândețe primiți Cuvântul sădit, care poate să salveze

3588 5590 1473 1096 1161 4163 3056 2532 3361 3440 202
τας ψυχὰς ὑμῶν 1:22 γίνεσθε δὲ ποιηταί λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί
sufletele voastre. Deveniți însă împlinitori ai Cuvântului, și nu doar ascultători,

3884 1438 3754 1536 202 3056 1510.2.3 2532 3756 4163
παραλογιζόμενοι εαυτούς 1:23 ὅτι εἰ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶ καὶ οὐ ποιητὴς
înșelându-vă pe voi înșivă. Căci dacă cineva ascultător de cuvânt este, și nu împlinitor,

3778 1503 435 2657 3588 4383 3588 1078 1473 1722 2072
οὗτος ὅμοιος ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσώπτρῳ
acela se aseamănă cu un bărbat examinându-și fața genezei lui într-o oglindă;

1:24 2657-1063 1438 2532 565 2532 2112 1950 3697 1510.7.3 3588
κατενόησε γὰρ εαυτόν καὶ ἀπελήλυθε καὶ εὐθέως ἐπελάθετο οὐοῖος ἦν 1:25 ὁ
căci s-a examinat pe sine însuși, și a plecat, și îndată a uitat cum era. Cine

1161 3879 1519 3551 5046 3588 3588 1657 2532 3887 3778 3756
δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας οὗτος οὐκ
însă și-a adâncit privirile în legea desăvârșită, cea a libertății, și rămâne în ea, acela nu

1:12 †13 oc, Gen 23:16, 1Îm 10:18, Rom 14:18

1:13 †Dumnezeu nu poate fi ispitit de rele

1:14 †6 oc

1:14 †3 oc, două în 2Pe

1:15 †1 oc

1:23 †sau: nașterii

1:25 †perseverează

202 1953 1096 235 4163 2041 3778 3107 1722 3588
 ακροατής επιλησμονής γενόμενος αλλά ποιητής έργου ούτος μακάριος εν τη
 un ascultător uituc devine, ci un împlinitor de lucrare, acela fericit în ceea ce
 4162 1473 1510.8.3 1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361 5468
 ποιήσει αυτού ἐστὶ 1:26 εἰ τις δοκεῖ θρησκός εἶναι ἐν ὑμῖν μὴ χαλιναγωγῶν
 face el însuși va fi. Dacă cineva gândește că e religios printre voi, și nu-și înfrânează
 1100 1473 235 538 2588 1473 3778 3152 3588 2356 2356 2513
 γλώσσαν αυτού ἀλλὰ ἀπατών καρδίαν αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ θρησκεία 1:27 θρησκεία καθαρὰ
 limba lui, ci își înșeală inima lui, aceluia, deșartă îi e religia. Religia curată
 2532 283 3844 3588 2316 2532 3962 3778 1510.2.3 1980 3737 2532 5503
 καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτῇ ἐστὶν ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας
 și neîntinată înaintea lui Dumnezeu și Tatăl, aceasta este, să cercetăm orfanii și văduvele
 1722 3588 2347 1473 784 1438 5083 575 3588 2889
 ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν ἄσπιλον εαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου
 în necazurile lor, și fără pată pe noi înșine să ne păstrăm de lume.

CAPITOLUL 2

80 1473 3361 1722 4382 2192 3588 4102 3588 2962 1473
 2:1 ἀδελφοί μου μὴ ἐν προσωποληψίαις† ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν
 Frații mei, să nu faceți discriminare având credința Domnului nostru,
 2424 5547 3588 1391 2:2 1437-1063 1525 1519 3588 4864 1473 435
 Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 Isus Hristos cel al gloriei. Căci dacă intră în sinagoga voastră un bărbat
 5554 1722 2066 2986 1525-1161 2532 4434 1722 4508-2066 2532
 χρυσοδακτύλιος ἐν εσθήτῃ λαμπρὰ εἰσέλθῃ δε καὶ πτωχός ἐν ρυπαρὰ εσθήτῃ 2:3
 purtând un inel de aur, în haină strălucită, și va intra și un sărman în haină murdară, și
 1914 1909 3588 5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036-1473 1473 2521 5602
 ἐπιβλέψῃτε ἐπὶ τὸν φορούντα τὴν εσθήτα τὴν λαμπράν καὶ εἰπῃτε αὐτῷ συ κάθου ὥδε
 priviți la cel purtând haina strălucitoare, și îi ziceți, Tu așează-te aici
 2573 2532 3588 4434 2036 1473 2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286
 καλῶς καὶ τῷ πτωχῷ εἰπῃτε συ στήθῃ ἐκεῖ ἡ κάθου ὥδε ὑπὸ τοῦ υποπόδιόν
 bine. Și celui sărman îi ziceți, Tu stai acolo, sau, Așează-te aici la așternutul picioarelor
 1473 2532 3756 1252 1722 1438 2532 1096 2923 1261
 μου 2:4 καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν εαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
 mele. Atunci nu ați făcut discriminare între voi, și ați devenit judecători cu gânduri
 4190 191 80 1473 27 3756 3588 2316 1586 3588
 πονηρῶν 2:5 ἀκούσατε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, οὐχ ὁ θεός ἐξελέξατο τοὺς
 răufăcătoare? Ascultați frații mei preaiubiți, Nu Dumnezeu a ales pe
 4434 3588 2889 3778 4145 1722 4102 2532 2818 3588 932 3739
 πτωχούς τοῦ κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας, ἧς
 sărmanii lumii acesteia, bogați în credință, și moștenitori ai împărăției pe care
 1861 3588 25 1473 1473 1161 818 3588 4434 3756 3588 4145
 ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν 2:6 ὑμεῖς δε ἡτιμάσατε τὸν πτωχόν οὐχ οἱ πλούσιοι
 a promis-o celor iubindu- L? Voi însă ați disprețuit pe cel sărman. Nu cei bogați
 2616-1473 2532 1473 1670-1473 1519 2922 3756 1473
 καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια 2:7 οὐκ αὐτοὶ
 vă asupresc, și nu ei vă târasc înaintea scaunelor de judecată? Nu ei
 987 3588 2570 3686 3588 1941 1909 1473 1487 3305 3551-5055
 βλασφημοῦσι τὸ καλόν ὄνομα τοῦ ἐπικληθέν ἐφ' ὑμᾶς 2:8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε
 blasfemiază frumosul nume care e chemat peste voi? Dacă însă împliniți legea
 937 2596 3588 1124 25 3588 4139 1473 5613 4572 2573 4160
 βασιλικόν κατὰ τὴν γραφὴν ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν καλῶς ποιεῖτε
 împărătească potrivit Scripturii, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși, bine veți face.
 1487 1161 4380 266 2038 1651 5259 3588 3551
 2:9 εἰ δε προσωποληπτεῖτε ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου
 Dacă însă discriminați datorită înfățișării, păcat lucrați, fiind condamnați de lege
 5613 3848 3748-1063 3650 3588 3551 5083 4417-1161 1722-1520
 ὡς παραβάται 2:10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει πταίσει δε ἐν ἐνὶ
 ca profanatori. Căci oricine întreaga lege o va păzi, dar greșește într-un singur lucru,

1:27 †păzim

2:1 †4 oc, Rom 2:11, Efe 6:9, Col 3:25

2:1 †nu în discriminare să țineți

^{1096 3956 1777} γέγονε πάντων ένοχος ^{2:11} ο γαρ ^{3588-1063 2036 3361 3431} ειπών μη ^{2036 2532 3361 5407} μοιχεύσης ^{2036 2532 3361 5407} ειπε και μη ^{2036 2532 3361 5407} φονεύσης
devine vinovat de toate. Căci Cel ce a zis, Să nu comiți adulter, a zis și, Să nu ucizi.

^{1487 1161 3756 3431} ει ^{5407-1161 1096 3848 3551} δε ου μοιχεύσεις ^{5407-1161 1096 3848 3551} φονεύσεις ^{5407-1161 1096 3848 3551} δε γέγονας ^{5407-1161 1096 3848 3551} παραβάτης ^{5407-1161 1096 3848 3551} νόμου ^{2:12} ούτω λαλείτε ^{2:12} και
Dacă însă nu comiți adulter, dar ucizi, devii profanator al legii. Așa să vorbiți, și

^{3779 4160 5613 1223 3551 1657 3195 2919} ούτω ποιεíte ^{3551 1657 3195 2919} ως ^{3551 1657 3195 2919} διά ^{3551 1657 3195 2919} νόμου ^{3551 1657 3195 2919} ελευθερίας ^{3551 1657 3195 2919} μέλλοντες ^{3551 1657 3195 2919} κρίνεσθαι ^{2:13} η γαρ ^{2:13} κρίσις
așa să faceți, ca unii care prin legea libertății urmează să fiți judecați. Căci judecata

^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} ανέλωσ ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} τω ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} μη ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} ποιήσαντι ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} έλεος ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} και ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} κατακαυχάται ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} έλεον† ^{448 3588 3361 4160 1656 2532 2620-1656 2920} κρίσεως
e fără milă față de cel ne având milă; și mila se glorifică pe deplin față de judecată.

Credința și faptele

^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} **2:14** τι το ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} όφελος† ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} αδελφοί μου ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} εάν ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} πίστιν ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} λέγη ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} τις ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} έχειν ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} έργα ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} δε ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} μη ^{5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192} έχη
Ce câștig, frații mei, dacă credința ar spune cineva că are, dar lucrări nu ar avea?

^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} μη ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} δύναται ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} η ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} πίστις ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} σώσαι ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} αυτόν ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} **2:15** εάν ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} δε ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} αδελφός ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} η ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} αδελφή ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} γυμνοί ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} υπάρχουν ^{3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5225 2532} και
Oare va putea credința să-l salveze? Și dacă un frate sau o soră, goi ar fi, și

^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} λειπόμειν ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} ώσι ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} της ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} εφημέρου ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} τροφής ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} **2:16** είπη ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} δε ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} τις ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} αυτοίς ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} εξ ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} υμών ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} υπάγετε ^{3007 1510.3 3588 2184-5160 2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722} εν
lipsiți ar fi de hrana zilnică, și ar zice acestora cineva dintre voi, Duceți-vă în

^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} ειρήνη ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} θερμαίνεσθε ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} και ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} χορτάζεσθε ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} μη ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} δώτε ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} δε ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} αυτοίς ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} τα ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} επιτήδεια ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} του ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} σώματος ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} τι ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} το ^{1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588 3786} όφελος
pace, încălziți-vă și săturați-vă! - nedându-le însă cele necesare trupului, care e câștigul?

^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} **2:17** ούτω ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} και ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} η ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} πίστις ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} εάν ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} μη ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} έργα ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} έχη ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} νεκρά ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} εστι ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} καθ' ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} εαυτήν ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} **2:18** αλλ' ^{3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235 2046} ερεί
Așa și credința, dacă nu are lucrări, moartă este în ea însăși. Dar va spune

^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} τις ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} συ ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} πίστιν ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} έχεις ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} καγώ ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} έργα ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} έχω ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} δείξόν ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} μοι ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} την ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} πίστιν ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} σου ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} εκ ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} των ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} έργων ^{5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473} σου
cineva, Tu credința ai, și eu lucrări am. Arată- mi credința ta din lucrările tale,

^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} καγώ ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} δείξω ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} σοι ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} εκ ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} των ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} έργων ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} μου ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} την ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} πίστιν ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} μου ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} **2:19** συ ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} πιστεύεις ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} ότι ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} ο ^{2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588 2316} θεός
și eu îți voi arăta din lucrările mele credința mea. Tu crezi că Dumnezeu

^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} εις ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} εστί ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} καλώς ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} ποιείς ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} και ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} τα ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} δαιμόνια ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} πιστεύουσι ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} και ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} φρίσσουσ† ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} **2:20** θέλεις ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} δε ^{1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161 1097} γνώναι
Unul este. Bine faci; și demonii cred și frisează. Vrei dar să cunoști,

^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} ω ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} άνθρωπε ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} κενέ ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} ότι ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} η ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} πίστις ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} χωρίς ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} των ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} έργων ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} νεκρά ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} εστιν ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} **2:21** Αβραάμ ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} ο ^{5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962} πατήρ
o! om deșert, că credința fără lucrări moartă este? Avraam tatăl

^{1473 3756 1537 2041 1344 399 2464 3588 5207 1473 1909 3588 2379} ημών ^{1473 3756 1537 2041 1344 399 2464 3588 5207 1473 1909 3588 2379} ουκ ^{1473 3756 1537 2041 1344 399 2464 3588 5207 1473 1909 3588 2379} εξ ¹⁴⁷³

2087 3598 1544 5618-1063 3588 4983 5565 4151 3498 1510.2.3
 ετέρα οδώ εκβαλούσα 2:26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρὸν ἐστὶν
 pe altă cale scoțându-i afară? Căci după cum trupul despărțit de duh, mort este,
 3779 2532 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3
 οὕτω καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστὶ
 așa și credința, despărțită de lucrări, moartă este.

CAPITOLUL 3

Limba

3:1 3361 4183 1320 1096 80 1473 1492 3754 3173 2917
 μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα
 [1 Să nu 3 mulți 4 învățători 2 deveniți] frații mei, știind că mai mare judecată
 2983 4183-1063 4417 537 1536 1722 3056 3756 4417 3778
 ληψόμεθα 3:2 πολλά γὰρ πταίομεν ἅπαντες εἰ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει οὗτος
 vom primi. Căci în multe feluri greșim noi toți. Dacă cineva, în cuvânt nu greșește, acela e
 5046-435 1415 5468 2532 3650 3588 4983 2396 3588 2462
 τέλειος ἀνὴρ δυνατός χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα 3:3 ἴδε τῶν ἵππων
 un bărbat desăvârșit, capabil să își înfrâneze, de asemenea, întregul trup. Iată, cailor
 3588 5469 1519 3588 4750 906 4314 3588 3982-1473-1473 2532 3650 3588
 τοὺς χαλινούς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν καὶ ὅλον τὸ
 zăbale la guri le punem, pentru a ni-i supune, și întregul
 4983-1473 3329 2400 2532 3588 4143 5082-1510.6 2532 5259 4642 417
 σῶμα αὐτῶν μετάγομεν 3:4 ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων
 lor trup îl conducem. Iată, și corăbiile cât sunt de mari, și de aspre vânturi
 1643 3329 5259 1646 4079 3699-302 3588 3730 3588 2116
 ἐλαυνόμενα μέταγεται ὑπὸ ελαχίστου πηδαλίου ὅπου ἀν ἡ ὁρμή τοῦ εὐθύνοντος
 fiind împinse, sunt conduse de o foarte mică cârmă, oriunde dă impuls a cârmaciului
 1014 3779 2532 3588 1100 3397 3196 1510.2.3 2532 3166 2400
 βούληται 3:5 οὕτω καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶ καὶ μεγαλαυχεῖ ἰδοὺ
 voință. La fel și limba, un mic mădular este, și mari laudăroșenii pronunță. Iată,
 3641 4442 2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588 2889 3588 93
 ὀλίγον πυρ ἤλικην ὕλην ἀνάπτει 3:6 καὶ ἡ γλῶσσα πυρ ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας
 un mic foc ce mare pădure aprinde. Și limba e un foc, lumea nedreptății.
 3779 3588 1100 2525 1722 3588 3196 1473 3588 4696 3650
 οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλούσα ὅλον
 Astfel, limba e așezată printre mădulele noastre, aceasta întinează întregul
 3588 4983 2532 5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394 5259 3588 1067
 τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογίζομενη ὑπὸ τῆς γεέννης
 trup, și aprinde roata^{†1} întregii vieți^{†2}, și e aprinsă de gheenă.
 3956-1063 5449 2342-5037 2532 4071 2062-5037 2532 1724 1150
 3:7 πάσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται
 Căci orice specie, și de fiare, și de păsări, și de târătoare și de vietăți din mare, e îmblânzită
 2532 1150 3588 5449 3588 442 3588 1161 1100 3762 1410-444
 καὶ δεδάσται τη φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ 3:8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων
 și a fost îmblânzită de specia umană. Dar limba nimeni dintre oameni nu poate
 1150 183-2556 3324 2447 2287 1722 1473
 δαμάσαι ἀκατάσχετον κακὸν μεστή ἰοῦ θανατήφορου[†] 3:9 ἐν αὐτῇ
 să o îmblânzească; e un rău neînfrânat, plină de otravă dăătoare de moarte. Prin ea
 2127 3588 2316 2532 3962 2532 1722 1473 2672 3588 444 3588 2596
 εὐλογούμεν τὸν θεόν καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ'
 binecuvântăm pe Dumnezeu și Tatăl, și prin ea blestemăm pe oameni, care după
 3669 2316 1096 1537 3588 1473 4750 1831 2129
 ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας 3:10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία
 asemănarea lui Dumnezeu sunt făcuți. Din aceeași gură iese binecuvântare
 2532 2671 3756 5534 80 1473 3778 3779 1096 3385 3588 4077 1537 3588
 καὶ κατάρα οὐ χρή ἀδελφοί μου ταῦτα οὕτως γίνεσθαι 3:11 μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς
 și blestem. Nu trebuie frații mei ca acestea așa să fie. Oare izvorul, din

3:5 †4 oc, Psal 10:18, Eze 16:50, Tef 3:11

3:6 †1 drumul, desfășurarea

3:6 †2 generației; BÖS, DC: vietii; DBY, DBYF: a lumii naturale

3:8 †mortal, 3 oc, Num 18:22, Iov 33:23

1473 3692 1032 3588 1099 2532 3588 4089 3361 1410 80 1473
 αυτής οπής βρύει το γλυκύ και το πικρόν 3:12 μη δύναται αδελφοί μου
 aceeași deschidere, face să îașnească apă dulce și apă amară? Oare poate, frații mei,
 4808 1636 4160 2228 288 4810 3779 3762 4077 252 2532 1099
 συκή ελαίας ποιήσαι η άμπελος σύκα ούτως ουδεμία πηγή αλυκόν και γλυκύ
 smochinul măsline să facă, sau vița, smochine? Tot așa niciun izvor [3 sărată 4 și 5 dulce
 4160 5204
 ποιήσαι ύδωρ
 1 nu poate să facă 2 apă].

Înțelepciunea de sus

3:13 5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166 1537 3588 2570 391 3588
 τις σοφός και επιστήμων εν υμίν δειξάτω εκ της καλής αναστροφής τα
 Cine e înțelept și priceput între voi? Să arate din buna lui purtare
 2041 1473 1722 4240 4678 1487 1161 2205 4089 2192 2532 2052
 έργα αυτού εν πραύτητι σοφίας 3:14 ει δε ζήλον πικρόν έχετε και ερίθειαν
 lucrările lui în blândețea înțelepciunii. Dacă însă invidie amară aveți și întărâtare
 1722 3588 2588 1473 3361 2620 2532 5574 2596 3588 225 3756
 εν τη καρδιά υμών μη κατακαυχάσθε και ψεύδεσθε κατά της αληθείας 3:15 ουκ
 în inima voastră, să nu vă lăudați și să mințiți împotriva adevărului. Nu
 1510.2.3 3778 3588 4678 509 2718 235 1919 5591 1141
 έστιν αυτή η σοφία άνωθεν κατερχομένη αλλ' επίγειος ψυχική δαιμονιώδης
 este aceasta înțelepciunea de sus coborând, ci una pământească, naturală, demoniacă.
 3699-1063 2205 2532 2052 1563 181 2532 3956 5337-4229 3588 1161
 3:16 όπου γαρ ζήλος και ερίθεια εκεί ακαταστασία και παν φαύλον πράγμα† 3:17 η δε
 Căci unde e invidie și întărâtare, acolo e dezordine și orice lucru josnic. Dar
 509-4678 4412 3303 53-1510.2.3 1899 1516 1933 2138
 άνωθεν σοφία πρώτον μεν αγνή εστιν έπειτα ειρηνική επιεικής ευπειθής
 înțelepciunea de sus, mai întâi, în adevăr, este pură, apoi pașnică, blândă, ușor de înduplecat,
 3324 1656 2532 2590 18 87 2532 505 2590-1161 3588 1343
 μεστή ελέους και καρμών αγαθών αδιάκριτος και ανυπόκριτος 3:18 καρπός δε της δικαιοσύνης
 plină de milă și de roade bune, nepărtinitoare și neprefăcută. Iar roada dreptății
 1722 1515 4687 3588 4160 1515
 εν ειρήνη σπείρεται τοις ποιούσιν ειρήνην
 în pace e semănată de cei ce fac pace.

CAPITOLUL 4

Război în mădulele voastre

4:1 4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756 1782 1537 3588 2237 1473 3588
 πόθεν πόλεμοι και μάχαι εν υμίν ουκ εντεύθεν εκ των ηδονών υμών των
 De unde vin războaie și certuri printre voi? Nu de aici, din plăcerile voastre, care
 4754 1722 3588 3196 1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532 2206 2532
 στρατευομένων εν τοις μέλεσιν υμών 4:2 επιθυμείτε και ουκ έχετε φονεύετε και ζηλούτε και
 se războiesc în mădulele voastre? Doriți, și nu aveți; ucideți și invidiați, și
 3756 1410 2013 3164 2532 4170 3756 2192 1223 3588 3361 154 1473
 ου δύνασθε επιτυχείν μάχεσθε και πολεμείτε ουκ έχετε διά το μη αιτείσθαι υμάς
 nu puteți să obțineți; vă luptați și vă războiți; nu aveți pentru că nu cereți voi înșivă.
 154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588 2237 1473 1159
 4:3 αιτείτε και ου λαμβάνετε διότι κακώς αιτείσθε ίνα εν ταις ηδοναίς υμών δαπανήσητε
 Cereți, și nu primiți, fiindcă în mod rău cereți, ca în plăcerile voastre să risipiți.
 3432 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588 2889 2189 3588 2316
 4:4 μοιχοί και μοιχαλίδες ουκ οίδατε ότι η φιλία του κόσμου έχθρα του θεού
 Adulteri și adultere, nu știți că prietenia lumii vrăjmășie față de Dumnezeu
 1510.2.3 3739-302 3767 1014 5384 1510.1 3588 2889 2190 3588 2316 2525 2228
 εστιν ος αν ουν βουληθή φίλος είναι του κόσμου έχθρός του θεού καθίσταται 4:5 η
 este? Oricine deci va vrea prieten să fie al lumii, vrăjmaș a lui Dumnezeu se constituie. Sau

3:15 †sau: sufletească; Vulgata (latină): "animalis", de la "anima" → suflet; VBA: animalică; DBYE: natural; DBYF: animale

3:16 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Tit 2:8

4:2 †154 oc, Exo 14:14

1380 3754 2761 3588 1124 3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730 1722
δοκέιτε ότι κενώς η γραφή λέγει προς φθόνον επιποθεί το πνεύμα ο κατώκησεν εν
gândiți că în zadar Scriptura spune, Cu gelozie dorește Duhul care locuieste în
1473 3173-1161-1325 5485 1352 3004 2962 5244-498
ημιν 4:6 μείζονα δε δίδωσι χάριν διό λέγει κύριος υπερηφάνοις αντιτάσσεται
noi? El însă dă un și mai mare har. De aceea spune, Domnul Se împotrivese celor mândri,
5011 1161 1325 5485 5293 3767 3588 2316 436 3588 1228
ταπεινοίς δε δίδωσι χάριν 4:7 υποτάγητε ουν τω θεώ αντίστητε τω διαβόλω
celor smeriți însă, le dă har. Supuneți-vă deci lui Dumnezeu. Împotriviți-vă diavolului,
2532 5343 575 1473 1448 3588 2316 2532 1448 1473 2511
και φεύξεται αφ' υμών 4:8 εγγίσατε τω θεώ και εγγιεί υμίν καθαρίσατε
și el va fugi de la voi. Apropiati-vă de Dumnezeu, și El Se va apropia de voi. Curățați-vă
5495 268 2532 48 2588 1374 5003 2532
χειρας αμαρτωλοί και αγνίσατε καρδιάς διψυχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε και
mâinile, păcătoșilor, și purificați-vă inimile, suflete împărțite! Simțiți-vă nenorocirea și
3996 2532 2799 3588 1071 1473 1519 3997 3344 2532 3588 5479 1519 2726
πενθήσατε και κλαύσατε ο γέλως υμών εις πένθος μεταστραφήτω και η χαρά εις κατήφειαν
jeliți și plângeți. Râsul vostru, în jeluire să se schimbe, și bucuria, în mâhnire.

Smeriți-vă înaintea Domnului

4:10 5013 1799 3588 2962 2532 5312-1473 3361 2635
ταπεινώθητε ενώπιον του κυρίου και υψώσει υμάς 4:11 μη καταλαλείτε
Smeriți-vă înaintea Domnului, și El vă va înălța. Nu vă vorbiți de rău
240 80 3588 2635 80 2532 2919 3588 80 1473 2635
αλλήλων αδελφοί ο καταλαλών αδελφού και κρίνων τον αδελφόν αυτού καταλαλεί
unii pe alții, fraților. Cine vorbește de rău pe frate, și judecă pe fratele lui, vorbește de rău
3551 2532 2919 3551 1487 1161 3551 2919 3756 1510.2.2 4163 3551 235 2923
νόμου και κρίνει νόμον ει δε νόμον κρίνεις ουκ ει ποιητής νόμου αλλά κριτής
legea, și judecă legea. Dacă însă legea o judeci, nu ești împlinitor al legii, ci judecător.
1520 1510.2.3 3588 3550 3588 1410 4982 2532 622 1473 1161 5100 1161
4:12 εις εστίν ο νομοθέτης ο δυνάμενος σώσαι και απολέσαι συ δε τις δε
Unul este Legiuitorul, Cel ce poate să salveze și să piardă. Tu însă, cine dar
1510.2.2 3739 2919 3588 2087 33 3568 3588 3004 4594 2532 839 4198
ει ος κρίνεις τον έτερον 4:13 άγε νυν οι λέγοντες σήμερον και αύριον πορευσόμεθα
ești care judeci pe celălalt? Veniți acum cei ce spuneți, Astăzi și mâine vom merge
1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563 1763-1520 2532 1710 2532 2770
εις τήνδε την πόλιν και ποιήσωμεν εκεί ενιαυτόν ένα και εμπορευσόμεθα και κερδησόμεν
în cutare cetate, și vom petrece acolo un an, și vom face comerț, și vom câștiga.
3748 3756 1987 3588 3588 839 4169-1063 3588 2222 1473 822-1063 1510.8.3 3588
4:14 οίτινες ουκ επίστασθε το της αύριον ποία γαρ η ζωή υμών ατμής γαρ εσται η
Voi care nu știți ce va fi mâine. Căci ce e viața voastră? Căci un abur este,
4314 3641 5316 1899-1161 853 473 3588 3004 1473 1437 3588
προς ολίγον φαινομένη έπειτα δεαφανιζομένη 4:15 αντί του λέγειν υμάς εάν ο
pentru puțin arătându-se, și apoi dispărând. În loc ca vorbirea voastră să fie, Dacă
2962 2309 2532 2198 2532 4160 3778 2228 1565 3568 1161 2744
κύριος θελήση και ζήσωμεν και ποιήσωμεν τουτο η εκείνο 4:16 νυν δε καυχάσθε
Domnul va vrea, și vom trăi, de asemenea vom face aceasta sau aceea. Acum însă vă laudați
1722 3588 212 1473 3956 2746 5108 4190 1510.2.3 1492 3767
εν ταις αλαζονείαις υμών πάσα καύχησις τοιαύτη πονηρά εστιν 4:17 ειδότι ουν
în vanitățile voastre; orice laudă de felul acesta dăunătoare este. Cine știe deci
2570-4160 2532 3361 4160 266 1473 1510.2.3
καλόν ποιείν και μη ποιούντι αμαρτία αυτό εστίν
să facă binele și nu-l face, păcat aceasta îi este.

4:8 †25 oc, Exo 19:10, Ioa 11:55

4:9 †14 oc, Psa 17:9, Isa 33:1, Ier 4:13, Ose 10:2, Ioe 1:10, Zah 11:2

4:16 †DEX, laudăroșie deșartă, 2 oc, IIn 2:16

CAPITOLUL 5

Avertizarea bogaților

5:1 ³³ ἄγε ³⁵⁶⁸ νυν ³⁵⁸⁸ οἱ ⁴¹⁴⁵ πλούσιοι ²⁷⁹⁹ κλαύσατε ³⁶⁴⁹ ολολύζοντες ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ ταῖς ⁵⁰⁰⁴ τάλαιπωρίαις ¹⁴⁷³ ὑμῶν
 Veniți acum, voi bogaților, plângeți tânguindu-vă de nenorocirile voastre,

³⁵⁸⁸ ταῖς ¹⁹⁰⁴ ἐπερχομέναις ^{5:2} ὁ ³⁵⁸⁸ πλούτος ⁴¹⁴⁹ ὑμῶν ¹⁴⁷³ σέσηπε ⁴⁵⁹⁵ καὶ ²⁵³² τὰ ³⁵⁸⁸ ἱμάτια ²⁴⁴⁰ ὑμῶν ¹⁴⁷³
 care survin asupra voastră. Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre

⁴⁵⁹⁸ σιτόβρωτα ¹⁰⁹⁶ γέγονεν ³⁵⁸⁸ ὁ ⁵⁵⁵⁷ χρυσός ¹⁴⁷³ ὑμῶν ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ ὁ ⁶⁹⁶ ἀργυρὸς ²⁷²⁸ κατίωται ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁴⁴⁷ ἰός ¹⁴⁷³
 mâncate de molii au fost. Aurul vostru și argintul sunt ruginite, și rugina

¹⁴⁷³ αὐτῶν ¹⁵¹⁹ εἰς ³¹⁴² μάρτύριον ¹⁴⁷³ ὑμῖν ^{1510.8.3} ἐστὶ ²⁵³² καὶ ²⁰⁶⁸ φάγεται ³⁵⁸⁸ τὰς ⁴⁵⁶¹ σάρκας ¹⁴⁷³ ὑμῶν ⁵⁶¹³ ὡς ⁴⁴⁴² πυρ ²³⁴³ ἐθησαυρίσατε†
 lor spre mărturie vouă† va fi, și va mânca carnea voastră ca focul. Ați teaurizat†

¹⁷²² ἐν ²⁰⁷⁸⁻²²⁵⁰ ἐσχάταις ²⁴⁰⁰ ἡμέραις ^{5:4} ἰδοὺ ³⁵⁸⁸ ὁ ³⁴⁰⁸ μισθός ³⁵⁸⁸ τῶν ²⁰⁴⁰ ἐργατῶν ³⁵⁸⁸ τῶν ²⁷⁰ ἀμησάντων ³⁵⁸⁸ τὰς ⁵⁵⁶¹ χῶρας ¹⁴⁷³ ὑμῶν
 în zile din urmă†. Iată, plata lucrătorilor care au secerat în ținuturile voastre,

³⁵⁸⁸ ὁ ⁶⁵⁰ ἀπεστερημένος ⁵⁷⁵ ἀφ' ¹⁴⁷³ ὑμῶν ²⁸⁹⁶ κράζει ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ αἱ ⁹⁹⁵ βοαὶ ³⁵⁸⁸ τῶν ²³²⁵ θερισάντων ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τὰ ³⁷⁷⁵ ὠτα ²⁹⁶² κυρίου
 cei lipsiți de voi, strigă; și strigătele secerătorilor în urechile Domnului

⁴⁵¹⁹ σαβαώθ ¹⁵²⁵ εἰσεληλύθασιν ^{5:5} ἐτρυφήσατε† ⁵¹⁷¹ ἐπὶ ¹⁹⁰⁹ τῆς ³⁵⁸⁸ γῆς ¹⁰⁹³ καὶ ²⁵³² ἐσπαταλήσατε ⁵¹⁴² ἐθρέψατε ³⁵⁸⁸ τὰς ²⁵⁸⁸ καρδίας
 Savaot† au intrat. Ați trăit în lux pe pământ, și v-ați desfătat; ați hrănit inimile

¹⁴⁷³ ὑμῶν ⁵⁶¹³ ὡς ¹⁷²² ἐν ²²⁵⁰ ἡμέρα ⁴⁹⁶⁷ σφαγῆς ^{5:6} κατεδικάσατε ²⁶¹³ ἐφονεύσατε ⁵⁴⁰⁷ τὸν ³⁵⁸⁸ δίκαιον ¹³⁴² οὐκ ³⁷⁵⁶
 voastre ca într-o zi de înjunghiere. L-ați condamnat, l-ați omorât pe cel drept; el nu

⁴⁹⁸⁻¹⁴⁷³ ἀντιτάσσεται ὑμῖν
 vi se împotriviște.

Îndemnuri finale

5:7 ³¹¹⁴ μακροθυμήσατε ³⁷⁶⁷ οὐν ⁸⁰ ἀδελφοί ²¹⁹³ ἕως ³⁵⁸⁸ τῆς ³⁹⁵² παρουσίας ³⁵⁸⁸ τοῦ ²⁹⁶² κυρίου ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ³⁵⁸⁸ ὁ ¹⁰⁹² γεωργός
 Fiți îndelung-răbdători deci, fraților, până la venirea Domnului. Iată, plugarul

¹⁵⁵¹ ἐκδέχεται ³⁵⁸⁸ τὸν ⁵⁰⁹³ τίμιον ²⁵⁹⁰ καρπὸν ³⁵⁸⁸ τῆς ¹⁰⁹³ γῆς ³¹¹⁴ μακροθυμῶν ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁴⁷³ αὐτῷ ²¹⁹³ ἕως ³⁰² ἀν ²⁹⁸³ λάβῃ
 așteaptă scumpa roadă a pământului, îndelung răbdând pentru ea, până când primește

⁵²⁰⁵ νετόν ⁴⁴⁰⁶ πρώϊμον ²⁵³² καὶ ³⁷⁹⁷ ὄψιμον ^{5:8} μακροθυμήσατε ³¹¹⁴ καὶ ²⁵³² ὑμεῖς ¹⁴⁷³ στηρίξατε ⁴⁷⁴¹ τὰς ³⁵⁸⁸ καρδίας ²⁵⁸⁸ ὑμῶν ¹⁴⁷³
 ploaie timpurie și târzie. Fiți îndelung-răbdători și voi. Întăriți inimile voastre.

³⁷⁵⁴ ὅτι ³⁵⁸⁸ ἡ ³⁹⁵² παρουσία ³⁵⁸⁸ τοῦ ²⁹⁶² κυρίου ¹⁴⁴⁸ ἤγγικε ^{5:9} μὴ ³³⁶¹ στενάζετε ⁴⁷²⁷ κατ' ²⁵⁹⁶⁻²⁴⁰ ἀλλήλων ⁸⁰ ἀδελφοί ²⁴⁴³ ἵνα ³³⁶¹ μὴ
 Căci venirea Domnului e aproape. Nu vă plângeți unii de alții, fraților, ca să nu

²⁹¹⁹ κριθῇτε ²⁴⁰⁰ ἰδοὺ ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁹²³ κριτής ⁴²⁵³ πρὸ ³⁵⁸⁸ τῶν ²³⁷⁴ θυρῶν ²⁴⁷⁶ ἐστηκεν ^{5:10} ὑπόδειγμα ⁵²⁶²⁻²⁹⁸³ λάβετε ³⁵⁸⁸ τῆς
 fiți judecați. Iată, Judecătorul înaintea ușilor se ține. Luați drept exemplu de

²⁵⁵² κακοπαθείας ⁸⁰ ἀδελφοί ¹⁴⁷³ μου ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ τῆς ³¹¹⁵ μακροθυμίας ³⁵⁸⁸ τοὺς ⁴³⁹⁶ προφήτας ³⁷³⁹ οἱ ²⁹⁸⁰ ἐλάλησαν ³⁵⁸⁸ τῶ ³⁶⁸⁶ ὀνόματι
 suferință, frații mei, și de îndelungă răbdare, pe profeții care au vorbit în Numele

²⁹⁶² κυρίου ^{5:11} ἰδοὺ ²⁴⁰⁰ μακαρίζομεν ³¹⁰⁶ τοὺς ³⁵⁸⁸ ὑπομένοντας ⁵²⁷⁸ τὴν ³⁵⁸⁸ υπομονήν ⁵²⁸¹ ἰώβ ²⁴⁹² ἠκούσατε ¹⁹¹ καὶ ²⁵³²
 Domnului. Iată, îi numim fericiți pe cei ce au răbdat. De răbdarea lui Iov ați auzit, și

³⁵⁸⁸ τὸ ⁵⁰⁵⁶ τέλος ²⁹⁶² κυρίου ¹⁴⁹² εἶδετε ³⁷⁵⁴ ὅτι ⁴¹⁸⁴ πολὺς ^{1510.2.3} πλῆγχνός ²⁵³² ἐστι ³⁶²⁹ καὶ ⁴²⁵³ οἰκτίρμων ^{5:12} προ
 deznodământul Domnului îl știți; fiindcă plin de milă este El, și îndurător. Mai întâi

5:3 †împotriva voastră

5:3 †17 oc, 2Îm 20:17, Mat 6:19, Rom 2:5, 2Pe 3:7

5:3 †θησαυρίζω → a teauriza (DEX), a strânge în teaur

5:3 †zilele escatologice

5:4 †Domnului Oștirilor

5:5 †3 oc, Nee 9:25, Isa 66:11

3956 1161 80 1473 3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093 3383 243-5100 3727
 πάντων δε ἀδελφοί μου μὴ ὀμνέτε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον
 de toatedar, frații mei, nu jurați nici pe cer, nici pe pământ, nici cu vreun alt jurământ;

1510.5 1161 1473-3588-3483 3483 2532 3588-3756 3756 2443 3361 1519 5272 4098 2553
 ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν ἵπέσητε. 5:13 κακοπαθεῖ
 să fie însă da-ul vostru, da, și nu-ul, nu, ca nu cumva în ipocrizie să cădeți. Suferă

5100 1722 1473 4336 2114 5100 5567 770 5100 1722 1473
 τις ἐν ὑμῖν προσευχέσθω εὐθυμεί τις ψαλλέτω 5:14 ἀσθενεί τις ἐν ὑμῖν
 cineva dintre voi? Să se roage. E bucuros cineva? Să cânte psalmi. E bolnav cineva dintre voi?

4341 3588 4245 3588 1577 2532 4336 1909 1473 218
 προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν ἀλείψαντες
 Să cheme pe bătrânii adunării, și să se roage pentru el, pomădându-

1473 1637 1722 3588 3686 3588 2962 2532 3588 2171 3588
 αὐτὸν ἐλαίω ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου 5:15 καὶ ἡ εὐχή τῆς
 l cu untdelemn în Numele Domnului. Și rugăciunea fierbinte a

4102 4982 3588 2577 2532 1453-1473 3588 2962 2579 266 1510.3
 πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερὶ αὐτὸν ὁ κύριος καὶ ἀμαρτίας ἡ
 credinței va salva pe cel ce e în suferință, și îl va scula Domnul. Și dacă păcate ar fi

4160 863-1473 1843 240 3588 3900 2532 2172
 πεποιηκὼς ἀφεθήσεται αὐτῷ 5:16 ἐξομολογείσθε ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα καὶ εὐχεσθε
 săvârșit, îi vor fi iertate. Confesați-vă unii altora delictele, și rugați-vă fierbinte

5228-240 3704 2390 4183 2480 1162 1342-1754 2243
 ὑπὲρ ἀλλήλων ὅπως ιαθήτε πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ενεργουμένη 5:17 Ἠλίας
 unii pentru alții, ca să fiți vindecați. Mare forță are implorarea energică a celui drept. Ilie

444-1510.7.3 3663 1473 2532 4335 4336 3588 3361 1026 2532
 ἄνθρωπος ἡν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν καὶ προσευχή προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι καὶ
 a fost un om având aceleași slăbiciuni ca noi, și cu rugăciune s-a rugat să nu plouă; și

3756 1026 1909 3588 1093 1763-5140 2532 3376-1803 2532 3825 4336 2532 3588
 οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἐξ 5:18 καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ
 nu a plouat pe pământ trei ani și șase luni. Și iarăși s-a rugat, și

3772 5205 1325 2532 3588 1093 985 3588 2590 1473 80 1437 5100 1722
 οὐρανὸς υετὸν ἔδωκε καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησε τὸν καρπὸν αὐτῆς 5:19 ἀδελφοί εἰάν τις ἐν
 cerul ploaie a dat, și pământul a odrăslit roada lui. Fraților, dacă cineva dintre

1473 4105 575 3588 225 2532 1994-5100-1473 1097 3754 3588 1994
 ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτὸν 5:20 γινώσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας
 voi s-a rătăcit de la adevăr, și cineva îl întoarce, să știe că cel ce întoarce

268 1537 4106 3598 1473 4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128
 ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλήθος
 un păcătos de la rătăcirea căii lui, va salva un suflet din moarte, și va acoperi o mulțime

266
 ἀμαρτιῶν 100.00%
 de păcate.

5:12 †Alte ms. κρίσιν, judecată

5:15 †sau: angajamenul divin, promisiunea făcută înaintea lui Dumnezeu

5:15 †sau: bolnav